ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

Anja 23 — DIAMARS 8 AUGUSTUS 1961 — No. 4108



Actualmente nan ta hibando un proceso na Berlin Oriental contra un numero di 5 habitante di DDR, cu ta ser acusa di a alista alemannan oriental pa alemania occidental. Riba e portret aki cu a ser saca den tribunal, nos ta mira e banki di condenado cu den dje di izquierda pa derecho L. Gleich, R. Schumann, M. Rinke, G. Bartel y T. Adamo. Nan dilanti ta sinta e dos hueznan.

DENTISTA NOBO L. MOLENAAR A YEGA ARUBA

ORANJESTAD — Diadumingo a yega nos isla e dentista nobo di gobierno, senjor L. Molenaar y su famia. Senjor Molenaar lo tuma over e puesto di e dentista anterior senjor J. A. van Zijtveld y lo keda encarga cu e cuido di patientenan di gobierno y e Dental Car di e muchanan di scool.

PROPAGANDA DI ARUBA DEN REVISTA AMERICANO

ORANJESTAD — Den e revista americano „PAGEANT" a ser publica un interesante articulo bao dje titulo „BACHELOR IN PARADISE", ilustra cu diferente portret.

Hank Meyer Associates y Aruba Toeristen Bureau a percura pa e articulo aki. Modelonan special cu e intencion aki a bini for di Merca pa Aruba. E ilustracionnan di cual mayoria ta di e casino y e playa di Aruba Caribbean Hotel, ta duna e turista Americano un idea atractivo con agradable un soltero por pasa su vacacion na Aruba central cu e tin mas compania huntu cu ne.

PRESENTACION DI JULIAN COCO

ORANJESTAD — Recientemente a ser celebra cu gran entusiasmo aki na Aruba, e dia di nos hermana isla Corsow. Esaki a tuma luga dia 26 di juli cu hopi alegria y animo.

Dia 12 di augustus proximo lo ta un dia similar, como cu e dia aki lo tin den e bunita salon di Sociedad Bolivariana, e actuacion estupendo di e afamado artista curazolenjo: Julian Coco.

E programa aki ta bou auspicio di Sociedad Beneficencia Curacao.

Julian Coco ta un artista diploma na Conservatorio di Amsterdam y hopi bez caba el a presenta dilanti di radio y television hulandes. Ta mas cu sigur cu Sociedad Bolivariana lo yena dia 12 di augustus pa admira e gran artista curazolenjo aki. Ademas di piezanan Antillano, Julian Coco lo demostra su arte den musica clasica di Bach, Toroba, Villa Lobos etc.

Kaarchi ta di benta na Aruba Boekhandel, Piet's Soda Fountain, Acme Store na San Nicolas y tambe serca tur miembronan di Sociedad Beneficencia Curacao.

Dia 12 di augustus tur hende pa Sociedad Bolivariana pa e presentacion unico di Julian Coco, afamado artista di nos hermana isla Corsow.

(A.V.D.)

Homber di espacio Ruso a circula un día y nochi largu rond di Mundu

MAJOR TITOF A YEGA NA TERA BON DI SALUD

MOSKU, 7 aug. — E astronauta Ruso di 26 anja di edad, majoor German Stefanowitsj Titof a haci den weekend cu a pasa e vuelo espacial di mas largu cu un hende por a risca. Titof a ateriza ajera mainta banda dje luga na unda antajera su satelite a ser lanza. Esaqui tabata den cercania di Aralmeer. Durante e 24 ora di su vuelo el a circula mundo 17 bez tras di otro. Su cabina di espacio „Wolstok II" tabata ekipa cu radio y television, cu tabata maneha pa e astronauta hoben mes, mescos cu tur e otro instrumentonan. „Wolstok II" tabatin un peso di 4.731 kilogram. Titof a haci un vuelo di 654.800 kilometer.

Admiracion over enter mundo

Tur camina di munda hendenan tabata bao di impresion dje prestacian aqui. President Kennedy a duna Rusia di canace su admiracian di enter puebla americana. Adlai Stevensan a bisa: „Ta necesaria pa bini na un arregla respecto espacia, afin di evita cu e apuesta di armamento par alcanza te aya tambe".

En tatal Titof a queda cu su cabina di espacio 25 ora y 18 minuut den espacio. El a duna mas di 18 vueltonan.

DESPUES DI 25 ORA

Mas di 25 ora despues cu e tabata lanza Majoor Titof a regresa na mundu ajera mainta sano y salud. E ora ei ya el a bula mas di 17 bez rond di mundu y a come tres bez abordo di su nave espacial.

Radio Mosku a yama vuelo di Titof un hecho cu a abri gran perspectivanan pa vuelonan cu aparatonan espacial cu tripulante.

Observadornan ta di opinion cu esaqui por cai riba un vuelo pa luna. Aterizaje dje nave espacial a tuma luga na un parachut.

Lanza diadumingo mainta

E cabina espacial a ser lanza Dia Domingo mainta pa 9'or (ora di Mosku. Esaqui ta mas o menos 2.30 ora antillano foi e base Baykonder foi alomenos 300 kilometer di distancia di Aralmeer.

Directamente despues dje lanzamiento radio Mosku a interrumpi su programanan pa pone mundo enter na altura dje vuelo espacial. Esaqui a socede mescos cu dia dje vuelo espacial di Yuri Gagarin, tabatin awor tambe un locutor espacial cu a proclama na boz solemne e comunicado.

E dia el a ser participa cu e obhelo dje vuelo espacial ta pa haci un estudio dje influencia di espacio riba curpa humano, durante un tempo mas largu.

Emisor di senjal

E ora ei ya e satelite a haci den 88.6 minuut su prome vuelo rond di mundo. E vapor di espacio a bula over di Norte-Alemania, Scandinavia, oceano, i parti orilla oriental di Estados Unidos. E careda di 88.6 minuut a forma un huki di 64.56 grado cu evenaar.

Via un emision di radio Yitof a manda over di tres diferente frecuencia datos dei su vulo na mundu. E mes tabata maneha e emision, pero „Wostok II" tabata dispone di un emision di senjal. Luego „Wostok II" tabata equipa cu emisora di television, di cual e senjalnan, segun radio Mosku a ser ricibi den capital Ruso. Tur instrumentonan a funciona perfectamente durante enter e vuelo. Via e instrumentonan aqui na terra tabata posible pa controla slanan di pols i respiracion.

Sla di pols tabala normal

Despues di tres vuelta sla di pols dje astronauta tabata 88 sla pa minuut i e frecuencia di respiracion tabata 15 te 18. Dia Domingo atardi ora cu ya Titof a pasa mundu 7 bez caba, radio Mosku a publica cu te ainda su salud tabata perfectamente. E sla di pols a queda constante i tambe e ritmo dje respiracion a queda igual.

Pero Dia Domingo atardi e astronauta a sosega mei ora mas tantu cu tabata planea. E ora ei ya el a pasa mundo 13 bez rond i a bisa atardi cu via dje portanan di patrijs na cada momento ho por a mira cu weer tabata bon of lluvioso. E ora ei e nave espacial tabata na un altura di 275 kilometer.

Desayuno

Marduga grandi Dia Luna Titof a desayuna den e nave espacial, corto prome cu el a ateriza na Union Sovietica. Durante su vuelo, Titof cu a resisti valientemente inequilibridad a tuma portret biologico. Intencio di esaqui tabata e trahamentu dje rayamiento riba bidanan organismo.

Dia Luna mainta tempran ya „Wostok" a haci un vuelo di un distancia di 654.800.

E cabina di espacio a baha ajera mainta pega cu e luga camina Gagarin a baha. Esaqui ta den e territorio di Saratof, alomenos 720 kilometer na Zuid-Oost di Mosku.

Su muhe Tamara a queda lamta casi henter anochi, sperando e momentu cu radio Mosku por a interrumpi su programa, pa anuncia cu e nave espacial di Major Titof a baha bonbon na un parachut.

Dia Domingo atardi i anochi Titof a come abordo i tambe Dia Luna marduga el a gasta su desayuno den espacio.

Su situacion di salud tabata perfectamente bon te na momentu cu el a ateriza, pero el a ser transporta pa un examinacion na un instituto medico cu ta haci un estudio riba influencia di vuelonan espacial riba hende.

Premier Krushev a manda un telegram pa majoor Titof, den cual el a felicita pa su vuelo di mas di 700.000 kilometer door di espacio.

Ta di spera mescos cu Gagarin, cu Titof lo ser busca pa bini Mosku. Habitantenan di awor di Mosku aracciona tranquilo. Mientras cu loudspeakernan cu tabata mara solamente na palu di luz, di telefon.

Nan a bai sin bisa bonochi casi. Dia Domingo preme cu Gagarin a bai Mosku, el a declara cu e tabata sa qui ora Titof ta bai den espacio. „Mi mes a inspecta e nave espacial", asina Gagarin a bisa.

ELVIA MARTINUS A BAI JAMAICA PA STUDIA

ORANJESTAD — Nos a ser informa cu siman pasa senjorita Elvia Martinus di Tamarijnstraat Dakota, jiu di senjor Hilario Martinus, un dje fundadornan di PPA, a sali pa Jamaica pa un estudio di un anja como Public Health nurse.

Sta. Elvia Martinus a termina su estudio na Hulanda y na juni anja 1960 a bolbe cu diploma di verpleegster y kraamverpleegster. Na Aruba e ta traha na Gezondheidsdienst, te cu dia 3 di agosto ultimo pasa cu gracias na un beca di Public Health World Organisation el a hanja oportunidad pa sigui un curso mas avanza den su ramo.

Despues di un anja cu e bolbe e ta worde emplea den e puesto di Public Health nurse na Gezondheidsdienst. Nos ta desea Elvia Martinus hopi exito cu su estudio.



E presentacion di discipulonan di Ita Ahlers den Sociedad Bolivariana diasabra anochi y e presentacion di diadomingo den Centro Cultural a resulta un exito grandi. Aki 'riba nos ta mira Yolanda Coutinho den e dansa di Agloise.

Esnan cu a regresa y cu na a regresa — Na Munchen pa di cuater bez un reunion masal dje „verband der Heimkehrer". Esaqui ta e organizacion dje soldanan aleman cu a regresa. Den e gran multitud riba terreno di exhibicion di Munchen, ta camna mescos cu anjanan anterior, tatanan cu bordchinan riba cual informacionnan ta ser haci respecto nan jiunan cu no a regresa.



Muchanan di Ita Ahlers tabata sublime

ORANJESTAD — E presentacian di ballet cu e discipulonan di Ita Ahlers a duna den Sociedad Bolivariana ... cierta a resulta e grandiasa exita lake a ... E cantidad di hende cu a acupa e sala di Sociedad Bolivariana ainda na tabata campletamente satisfactorio. Pa loke e muchanan di Ita a duna nan tabata merece un ... yen-yen.

E bistinan tabata maravilloso y tur ta creacion di Ita mes, y nan a worde cosi pa senjora Jansen y senjora Lacle. E iluminacion a ser poni den bon man, y a haci e efecto deseable, dunando un ambiente esferico, cual hunto cu e decoracion di e esceario tabata forma un bista fantastici.

Di e programa mes ta dificil pa duna un comentario completo di punto pa punto, sinembargo nos mester menciona e dansa „Le Cygne", cu tabata masha bunita, e „dance van Alice, zusje en konijn" cu tabata masha gracioso y „Trepak", Valse des fleurs y Fee Dragee, cu tur berdaderamente tabata un revelacion. E programa a bai masha rapido y por a nota un berdadero disciplina entre e muchanan. Cada numero tabata bon studia, apesar cu nos kier menciona e nomber di Aina Profeet de „Le Cygne" cau dansa nos a menciona un dje premenan ariba. Jolanda Coutinho tambe ta un dje hobencitanan cu a bala hopi atenece. E publico a pasa un anochi agradable y nan a bai cas yen di admiracion pa e bunita trabao di Ita Ahlers ... cialmente e mayornan dje ... nan tabata orgulloso di e presentacion.

Diadomingo e mes ... presentacion a ser duna den Centro Cultural. Aki e exito tabata mes grandi, tabatin mas hende, y naturalmente como cu e esceario ta un poco mas adecuado y cu e iluminacion mas perfecto e show a sobresali hopi mas.

Despues di e baile di Aina Profeet, e publico a keda aplaudi asina tantu, cu e mester a ripiti su baile un biaha mas. Esaki a ser altamente gradici pa tur hende den e sala. Diadomingo siman entrante e muchanan di Ita Ahlers lo duna e mesun presentacion den club Surinam na San Nicolas. Loke nos por recomenda nos lectornan ta pa reserva e noche i aki y no perde e funcion bunita aki.



Hopi oluma den sobrenan na Paris — Den sombrenan pa venidero Otonjo y invierno, cual ta ser haci pa monarconan di modanan a haci hopi uso dje material antigua: pluma. E creacion izquierda jama ,,Chat Huant" of tambe ,pushi cu ta grita miauw'. Ta un baret masha amusante di beige y pluma pretu, fabrica pa Claude Saint Cyr. E creacion na derecho jam ,,Bronze", sombre y stola di plumanan color roos y bruin di gai.

Noticianan diferente di Mosku

MOSCU. 5 aug.— Segun fuentenan bon informa, diahuebs Chroesjtsjef a mustra riba necesidad di negociacionnan riba West-Berlijn y ademas el a bisa cu mester bini un tratado di paz cu Alemania. E lider sovietico a declara esaqui durante un bishita na Kremlin di e premier Italiano Fanfani, cu lo queda Union Sovietica pa un bishita di tres dia. E tres ora di e conferencia tabata consisti mayor parti di un discurso di Chroesjtsjef cu segun portavoznan Italiano tabata „agradable di tono". E lider sovietico a papia tocante liberacion di pueblonan kolonial y e la trece e dificultadnan na Bizerta dilanti. Parce cu na cierto momento Fanfani a bisa cu Chroesjtsjef ta pushando contra un porta cu a abri caba, ya West tambe quier finalisa colonialismo.

Gobierno di Union Sovietica awe a contesta e nota di West tocante Berlin y e problema Alemania. Union Sovietica a ricibi e notanan aqui na cuminsamentu di juli. E contenido ni e tono di e nota di contesta ta conoci. Awe tardi nan a entrega e notanan aqui door di e representante di ministerio di exterior di Rusia na embajadornan di Francia. Inglaterra y Merca na Moscu.

Union Sovietica den un nota na paisnan di West a bolbe insisti riba un tratado di paz cu Alemania asina Tass ta anuncia. Rusia ta dispuesto pa negocia riba un tal tratado. Pero el a haya e impresion cu Merca no ta sinti muchu pa e negociacionnan ey y ta prepara di suspende tur areglo pacifico cu Alemania pa tempo inlimita.

Nan lo mester negocia cu paisnan cu tabata na guerra cu Alemania e ultimo guerra mundial y e actual dos Alemanianan. Union Sovietica tampoco no tin nada contra cu nan firma dos tratado di paz — un cu Occidente — y un cu Oost Alemania si e base di e dos tratadonan ta igual y Alemania Occidental no quier firma un tratado anto nan lo firma un solamente entre Alemania Oriental y e paisnan cu ta desea esaqui. Pero Union Sovietica ta prefera cu e paisnan di Occidente ta tuma parti.

Mensahe di astronauta Titof

Segun un mensaje di astronauta Titof tur cos tabata bon. El a manda cuminda pueblo Sovietico. E mayoor a desayuna y despues a cuminsa cu su trabao di investigacion e vuelo a transcurri segun programma y Titof a anuncia cu e por mira terra door di e tres ventananan di e cohete. El a drumi mei ora mas cu tabata stipula riba su ,programa'. Titof a huma tambe algun prueba biologico. E intencion di esaki tabata pa mira e influencia di rayonan di espacio riba un organismo bibu. Despues cu e cohete a haci diesiseis buelta rond di mundu radio Moskou a anuncia cu na e momento el a cubri un distancia di 654.800 kilometer. A bordo tur cos tabata segun nan a spera.

Despues di a completa 17 buelta rond mundu den 25 ora y 18 minuut mayor Titof a aterriza sano y salvo. El a bahu pega cu caminda Gagarin a caha prome biaha.

Krushev su participacion na Fanfani

Siman pasa Chroestjef a bisa premier Fanfani di Italia, cu Rusia lo tira riba tur aeroplano di aliado si esaki bolbe trata na pone un brug aerea cu Berlin Occidental.

Esaki nan ta informa di fuente fidedigno na Moskou. E premier a agrega cu esey pronto lo trece un guerra cu arma nuclear.

Nan ta acepta cu Chroestjef lo a bisa e Consehero di Kennedy McLoy. mescos dia cu esaki tabata serca Chroestjef (dos dia pasa) na Zwarte Zee. Chroestjef a bisa cu aliadonan mester yega na un acuerdo cu Alemania Occidental. Como chempel el a menciona e ruta civil aereo entre Moskou y Londen. cu ta pasa riba Denemarken. Union Sovietica mester a firma un tratado cu Denemarkea pa por a pasa riba su territorio.

E status liber di Berlin. lo por keda garantisa na dos manera, asina e lider Sovietico a bisa, un guarnicion di trupanan Mericano. Ingles, Frances y Ruso of door di trupanan di Nacionnan Uni. Chroestjef ta keda ninga negociacionnan riba autodeterminacion pa lienter Alemania door di eleccionnan liber.

Krushev ta bai bishita Tunesia

Premier Chroestjef a acepta un invitacion pa bishita Tunesia. pero e fecha di bishita no ta estipula ainda. E minister tunecino di exterior a anuncia na Moscu cu e invitacion tabata den un carta personal di Bourguiba na Chroestjef. Probablemente Chroestjef lo laga su bishita na Tunesia cai huntu cu su bishita na algun otro pais di Africa.

Ta spera un conferencia cumbre den e caso Berlin

LONDEN 8 di augustus. —
Circulonan di gobierno na Londen ta spera como resultado di e conferencia di occidente tocante e actual crisis un invitacion di Chroestjef pa un conferencia cumbre— kizas na Londen of Geneve. pero en todo caso na Europa. asina e corant Ingles „The Observer" a anuncia.

Suspension of arreglo di Caso-Berlin

HYANNIS PORT 8 di augustus. —
Adlai Stevenson. e representante di Merca na Nacionnan Uni. ta kere cu e nota recien di Union Sovietica ta contene elementonan „pa suspension of areglo" di e kestion di Berlin.

Discusion di De Gaulle y Premier Debre

PARIS 8 augustus. —
President De Gaulle lo interumpi su verlof pa diamars e combersa cu premier Debre y e minister pa asuntunan di Argelino Luis Joxe riba e kestion di Argelia y Bizerta, asina nan ta anuncia di Paris.

Suplica di Joeloe na De Gaulle y Bourguiba

BRAZZAVILLE 8 augustus
President di ex- Congo frances. Fulbert Joeloe a manda telegram pa president De Gaulle y president Bourguiba di Tunesia den cual e ta pidi e dos president pa cuminsa negosha pa pone un fin na e crisis di **Bizerta.**

Cardinal Canali tambe a muri na edad di 87 anja

ROMA, 5 aug.— Nicola Cardinal Canali. gran-penitentiaris di Iglesia Catolica. a muri diahuebs mainta na Vaticano na edad di 87 anja. Hopi anja largo e cardinal tabata un figura dirigente den directiva di iglesia. E tabatin cualidadnan administrativo grandi y tin biaha nan tabata yamele ministro di finanzas di Vaticano. E tabata un dje poco personanan pa kende tenemento di boeki di Santa Sede no tabatin ningun secreto.

Situacion di Berlin discuti na Paris

PARIS 8 di augustus. —
Un portavoz mericano a anuncia cu e cuater ministernan di occidente — e mericano Dean Rusk, e ingles Lord Home, e frances Couve de Murville. y e aleman Von Brentano — a papia na Paris tocante e situacion na Berlin occidental.

Ta anuncia cu e cuater ministernan a papia riba e posibilidad pa tuma medidanan militar comun pa enfrenta cualkier intento ruso pa obliga potencianan di occidente laga Berlin occidental bai. Funcionarionan cu asisti na e conferencia. a declara cu nunca ainda despues di guerra nan a mira un union y solidaridad di hefenan di estado di occidente manera na e conferencia ey.

Hammarskjoeld a discuti e caso di Bizerta

NEW YORK 8 augustus.
Secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld a papia cu e representante permanente di Merca na Nacionnan Uni y despues cu e representante di Tunesia. Mongi Slim.

Cu tur dos el a papia riba e kestion di Bizerta. Stevenson a declara despues di su combersacion cu Hammarskjoeld cu Merca ta di opinion cu e francesnan mester retira nan trupanan for di e posicionnan cu nan a ocupa prome cu e hostilidadnan di 19 di juli. Tocante futuro di Bizerta nan mester delibera, asina Stevenson a bisa.

TA SOLICITA SURNAMNAN

ORANJESTAD — Di parti di Organizacion di Caribe a ser haci un suplica na gobierno di Surnam pa un presentacion di Surnamnan cu por ser nombra den staf dje organizacion aqui.

Gobierno di Surnam ta pensa na nombra dos paisano. Pa no lubida, nos mester menciona acerca cu Organazacion di Caribe le e. nomber nomber nobo di Comision di Caribe.

PLACA ALEMAN

ORANJESTAD — En relacion cu eventual inversion Aleman na Surnam a bini como orientacion pa e fin auqi Ir. Staf e anterior ministro Hulandes di defensa i e Aleman dr. Greif.

E bishita aqui ta un resultado dje contactonan cu miembronan di delegacion di RTC a cerra durante nan permanencia na Hulanda i Alemania.

NO TA YUGONAN DI GOBIERNO

ORANJESTAD — Gobierno Surinamenjo lo no participa den e fabrica di yugo cu e Mericano dr. Erwin quier construi. Pero e ta larga participacion na capital particular.

Algun tem pasa tabata parce, como si fuera e discusion cu dr. Erwin a tene cu funcionarionan di gobierno, lo a guia na participacion di gobierno.

Na juli di otro anja dr. Erwin ta ta spera di por pone su fabrica na Blauwgrond cuminza traha.

„EL CAIMITO" A HANJA LEK GRANDI RIBA LAMAN AFO

ORANJESTAD — E boto di motor „El Caimito" di Colon Republica de Panama cu diasabra u.p. a sali for di haf di Oranjestad cu destino pa Panama, na distancia di 35 mija for di Aruba mester a bolbe back. Un dje tripulantenan a descubri na cierto momento cu awa tabata yena rapidamente den bodega, e capitan no kier a tuma riesgo y a duna ordu pa pone pompnan traha y a cohe rumbo back pa Aruba. Pa mas o menos 5'or di atardi „El Caimito" a alcanza Oranjestad. Mes ora un otro boto cu tabata mara den e mesun haf a cuminsa duna ayudo cu su pomp, mientras cu un brandspuit tambe a yega pa duna asistencia. E ultimo aki sinembargo no tabata necesario mas.

Abordo di e boto tabatin un tripulacion di 10 hende. E boto no tabatin carga abordo. E ta keda na Aruba pa reparacion y probablemente lo continua su biaha diahuebs venidero.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di dia 6 di Agosto di 1961.

E menos cos cu nos por a spera Diadomingo tabata un „mercado liber". Sinembargo, asina mes cu ta solo dos favorito di catedra a gana, e resultado a bira un „mercado liber". A sali 71 cuadro ganador di 6 cabai y 2055 cuadro ganador di 5 cabay. E cuadronan di seis ta gana cada uno 12.476.70 bolivar y e cuadronan cu cinco cabay ta cobra cada uno 287.35 bolivar.
Cabainan ganador.

Promer careda. Annina (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete J. E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 99 sec.

Di dos careda. Farce (53 kilo) di preparador M. A. Rodriguez cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1100 metro. Tempo 65 3/5 sec.

Di tres careda. Policeman (51 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete C. Perez. Distancia 1800 metro. Tempo 110 4/5 sec.

Di cuatro careda. El Chino (53 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Omar Perez. Distancia 1600 metro. Tempo 100 sec.

Di cinco careda. Baladi (54 kilo) di preparador F. Rodriguez V. cu jinete J. Rios. Distancia 1300 metro. Tempo 79 3/5 sec.

Ultimo careda. La Coneja (49 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1400 metro. Tempo 85 sec.

PROME CAREDA. Brusquilla e gran favorito di e preparador Ziadie no a logra cristaliza den e promer careda di Diadomingo. Nos a kere verdad cu e cabai aki no por a perde y a duna como nos opinion cu Brusquilla ta un „fija". Annina e cabai cu a gana tabata un tercer favorito den e concurso di Prensa y Radio, corri pa „Negro Cruz". Esaki ta e victoria numero 60 di J. E. Cruz den e temporada aki. E victoria di Negro Cruz tabata sumamente facil. Annani a pasa Brusquilla na altura di 300 metro y di ey padilanti no tabatin mas peligro. Solamente Anatola, conduci pa B. Moreira a trata di duna pelea pero mester a keda conforme cu di dos lugar ½ cuerpo tras di e ganador. Taruguita a drenta di tres sigui pa Helades y a cerra e marcador e gran favorito Brusquilla.

DI DOS CAREDA. E promisor aprendice E. Aranzazu a probecha di e mal actuacion di e favoritonan Plum Pudding, Europa, Bienmesabe y Pupitre pa gana e careda cu Farce cu a reaparece despues di hopi tempo sin corre. Plum Pudding quedando ultimo na salida a perde su chens di gana. Pinkerton cu B. Moreira ta e unico cu a competi te na ultimo momento pa drenta di dos cu un cuerpo tras di Farce, cu a paga pa concepto di ganador 58 bolivar. Pupitre a logra di tres lugar dilanti di Bienmesabe y Nepote a completa e marcador.

DI TRES CAREDA. Policeman cu solamente tres punto den concurso di favorito di prensa y radio, conduci pa C. Perez a sali ganador di e careda riba 1800 meter. Policeman a gana cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Democrata cu a drenta di dos cu su jinete J. E. Cruz sin fuete. Talvez si Negro Cruz no a perde su fuete e por a gana e careda. Esei nos ta yama mala suerte. Aunque mester bisa cu e jinete di Policeman C. Perez a haci un bunita careda. Di tres a yega Dionisio, sigui pa Azopardo, mientras cu King David a cerra e marcador. E victoria cu Policeman tabata e di cuater victoria di C. Perez den e siman. Policeman a paga pa concepto di ganador Bs. 22.—.

DI CUATER CAREDA. El Chino, ganador di e careda, ta un ejemplar cu nos a indica den nos pronostico como un „Fija" di e competencia. El Chino ta un promer favorito di catedra cu 53 punto den e concurso di prensa y radio. Su jinete O. Perez den su penultimo careda a vega cu El Chino numero dos tras di Leal II. E victoria di El Chino tabata un victoria sumamente facil. Surcouf a trata di sorprende na final, pero no por a logra di alcanza e ganador. Te na 300 meter final ta Igualito tabata adilanti. Na e altura aki El Chino a tuma e delantero pa cruza e meta, como ganador cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Surcouf. Agapanto a drenta di tres, sigui pa Sornette y pa completa e marcador a yega Miquelon.

DI CINCO CAREDA. Otro favorito di catedra a cristaliza den e penultimo careda. Baladi a gana cu tres y un cuarto cuerpo di ventaja dilanti di Counter Point, cu te na 4400 meter tabatin e puesto di honor. Pero aki Baladi a alcance y pasa pa tuma e delantero y sigui saca ventaja te na meta. Counter Point a keda di dos y Este Nene cu a haci un bon careda, a yega di tres. La Pastora y Tehuacan a drenta di cuater y di cinco.

ULTIMO CAREDA. E competencia a cerra cu e triunfo di La Coneja conduci pa Manuel Camacaro. Tabata un victoria realiza cu suma facilidad ganando cu seis cuerpo dilanti di Andri. Mi Gallo y Indiana. Pescozon a completa e marcador. La Coneja a paga pa ganador Bs. 25.—.

RIVERPLATE CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di hoofdklasse ta continua awe nochi den Wilhelminastadion cu e match entre Dakota y Riverplate. Den e promer rond e dakotenjonan a supera e oncena rioplatense cu e convincente score di 5-0. Cada uno tin un wega hunga den e segundo rond caba. Dakota a empata cu Aruba Jrs., mientras cu Riverplate a perde contra di RCA.

Cu 11 punto na su nomber Dakota ta ocupando continuamente e puesto di lider den e actual campeonato. Te ainda e oncena dakotenjo no a sufri un derrota den seis salida.

Riverplate cu su dos puntonan ta den e ultimo puesto.

Awe nochi nos ta kere cu ta Dakota lo bai cas cu dos punto mas riba su nomber pa hanja e ora un total di 13 puntos.

Debi na e campeonato pa Copa Antillana, lo tin por lo pronto unicamente un wega di hoofdklasse pa siman, ya cu riba Diasabra ta worde hunga wega di Campeonato Antillano.

Hollandia a sali campeon di torneo di Domino di Mira-Mar

ORANJESTAD — Diadomingo pasa tabatin clausura di e torneo di domino organisa pa Club Mira-Mar, cual a cuminza for di 4 di juni ultimo, tumando parti nada menos cu 15 club, a saber: Miramar, RCA, Hollandia, Aruba Jrs, Commandeursbaai, Trappers, Paradera, St. Maarten, Golden Rock, Gavilanes, Catanga, Yamanota, Federation, Bonaire y Copa Antillana.

Como campeon invicto a sali Hollandia, cual team tambe a gana e torneo organiza pa Tivoli Club dos luna pasa (na ocasion di nan 40 anja di existencia).

Aunque cu e entrega di trofeonan lo ta Diadomingo awor dia 13, ayera tabatin un beker extra pa e ganadornan cual tabata obsequio di agente di e afamado cerbez Amstel. Sr. Oiky Posner, cual trofeo a worde recibi pa Sr. Titi Davelaar den nomber di Hollandia.

Cu e campeonato aki Hollandia a supera 14 team cu 21 wega di 100 tanto cada uno pa asina actumula un total di 29.400 tanto.

Nos pabien na Hollandia y na e organizadornan cu na cabez Sr. Paul Bennet, kende tabata e figura principal di e torneo aki.

Diferente grupo bon organisa a participa den eo wandelmars. For di principio te na fin di e mars tabata reina un ambiente agradble aentre e participantenan. Aki riba nos ta mir e grupu di leidsternan di R.K. Verkennerij.

Bourguiba den conferencia di prensa

TUNESIA, 5 aug. — Presidente Bourguiba di Tunesia a bisa durante un conferencia di prensa cu el a presenta un ultimatum na Francia den e asunto di trati di prisoneronan.

Si den termino di 24 ora no bini un cambio notable den trato di prisoneronan Tunesino cu ta den poder di Francesnan, anto prisoneronan Frances lo hanja un trato igual. Asina a ser bisa na consul Frances na Bizerta.

Segun Bourguiba Francesnan ta pone prisoneronan haci trabao masha pisa, y di fatiga y tambe nan ta hania mal trato.

Na Paris a ser bisa oficialmente cu e prisoneronan a hanja un trato en acuerdo cu e convencion di Geneve.

Noticia dje corant „Le Figaroa"

PARIS, 5 aug.— Adversarionan di e politica di Argelia cu general De Gaulle ta hiba, ke haci un otro esfuerzo entre 12 y 20 di augustus na tuma poder den e pais. Asina e corant Frances „Le Figaro" ta scirbi. Segun e articulo aki, esnan den e complot tin hopi interes den asesina De Gaulle.

Riba e foto aki nos ta mira e boto di motor „EL CAIMITO" cu diasabra a bolbe pa Oranjestad, despues cu nan a descubri cu e boto tabata haci awa, na un distancia di 35 milja for di Aruba. Aki e boto lo kea pa reparacion y segun ta ser spera pa sigui pa Panama diahuebs awor.

Opinion di Adlai Stevenson den e caso espacial

WASHINGTON 8 augustus. —
Adlai Stevenson, e representante di mas importante di Washington serca Nacionnan Uni, a declara dia domingo cu e ultimo exito di rusonan den espacio a mustra, cu ta necesario bini na un areglo tocante espacio ya asina lo por evita cu ta bini un pustamentu di armamento den espacio tambe.

Despues a ser anuncia for di parti di Casa Blanca, cu presidente Kennedy ta di mesun opinion cu Stevenson. Kennedy lo haci un declaracion tocante e exito nobo aki di rusonan.

Profesor Boris Klosofski, miembro corespondiente ne academia ruso pa ciencia medico a declara dilanti oficina di prensa TASS, cu kizas en lo futuro mediconan lo laga hende haci un viaje den espacio pa combati diferente enfermedad.

George Low, hefe di departamento pa viaje den espacio di e oficina mericano pa vuelo den espacio y navegacion aerea a bisa lo siguiente: „Si e homber aki baha na tera sano y salvo anto lo dura basta tempo prome nos lo por iguala loke el a presta.

Comentario di New York Times over di Titof

NEW YORK 8 augustus. —
„New York Times" ta scirbi cu e viaje den espacio aki ta un demonstracionsensacional di technico ruso den espacio y e curashi personal y tambe capacidad di mayor Titof.

„New York Herald Tribune" ta di opinion, cu si combina Wostok 2 cu un discurso politico grandi, esaki lo hala tur aspectonan pa ciencia di viaje den espacio patras.

E corant ta agrega cu actualmente crisis politica ta na mundo y no den espacio y ta na mundo mester busca un solucion.

Poliznan ta bai ataca e piratanan C.A.L.

EL PASO, 5 aug.— Polis tin intencion pa ataca e piratanan di aire cu a conquista e avion di „Continental Air Lines" cu gas cu at pone hende yora. Trupanan di orden a trece un caha di e arma aqui na aeropuerto, pero te ainda nan no a anuncia oficialmente quico ta exactamente nan intencion.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli su fecha natal e simpatica y encantadora Srta. Johanna Boekhoudt. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Augustina, tata Johannes, rumannan Hosé, Lusio, Efraim, Theofilo, Lina, Jolanda, David, Ruben, Reina y Franklyn, tambe di tur su familianan Boekhoudt, Britten y Farro y especialmente di su comprometido Julio Farro.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica Srta. Marlene Cecilia, kende a cumpli anja awe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Hendrina, tata Manuel, rumannan Norma, Monica y Mildred, tambe di su madrina Maria Trappenberg, omo y tantanan, tambe di su amiganan Rina Maduró, Olivia Geerman, Paulina y Anni Junga y Regenita Statie.

Bushi di un compania ta na accion na Hergiswil

HERGISWIL, 5 aug.— E bus, den cual un compania Mericano tabata biaha y cu a hanja desgracia ayera na Vierwoudstedenmeer, a ser hanja na 70 meter di distancia for di orilla y 50 meter bao di awa.

Bushinan lo investiga si por saca'e cadavernan un pa uno of por saca hinter e bus completo bini ariba cu ne. Despues a ser anuncia cu nan a hanja un cadaver y 15 persona ta perdi ainda. Un hende riba bicicleta a conta polis, cu el a mira con e bus a dal den un truck, kenter di banda y cai den e lago despues.

E compania Mericano aki a yega Europa dia 29 di juni. Nan a bishita Hulanda, Belgica, Alemania, Austria, Francia y Suiza. Awor nan tabata na caminda di regreso, pa Paris.

Nan a lynch dos Argelino na Bone

BONE, 5 aug.— Na Bone un muchedumbre di Europeo a lynch (horcamento cu fiesta) dos Argelino diarazon anochi, despues di un atentado riba un terasa di un cafe, cu a costa bida di un Europeo. Ademas Europeonan a bati un cantidad di Argelino.

E atentado menciona tabatin como consequencia tambe cu dos Europeo a ser herida. Un otro atentado, riba un restaurant, a ocasiona herida na siete Argelino.

Inglaterra lo usa dos miljard dollar di F.M.I.

LONDEN 8 augustus. —
Gobierno Ingles lo usa e dos millar dollar cu el a haya di fondo monetario internacional pa paga e creditonan riba termino cortico cu banconan Europeo recien a fia banco di Inglatefrra. Esaki a socede a base di e convenio di bazel pa yuda pond sterling.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 8 di agosto

DE VEER: 2.00'or „Laramie Trail" A.L. 8.30'or „Panama Sal" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Gideon of Scotland Yard" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „The desert of lost men" A.L.; 8.00'or „Scandal Inc." 14 j.
AURORA: 7.30'or „La mujer de negro" 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The silent enemy" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1855.
Zr. M.E. van der Mark, Rendweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpelua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinie 14.00; Bolivie 14.00; Bonaire 10.00; Brazilie 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO VICTORIA

Diamars 8 di agosto.

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 8 de agosto

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos.
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte.
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorlla
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 8 di agosto.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta, „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofreca „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica y Premios
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
18.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofreca „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' Choice".
22.00 Clausura

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 30 —

E camnamento den e campo tabata algo cu nos sa haci tur ora. Nos tabata considere como pasa den tereno prohibi. Na lugar di camna sosega den caya, nos a camna pasa dwars door di e jardin di madame Janeway den e caminda cu tabatin pasa atras. Mientras nos tabata camna bai na e porta, cu tabata kedu tras di e jardin banda di e garashi, nos a pasa banda di e bentana di e cuarto, cu madama tabata usa como oficina. Diripiente nos a tende un stem, cu casi tabata stik di rabia.

Bo tabata tende ela i nos a keda para como claba na suela. No tabata nos intencion di para scucha, pero di spantu nos no por a camna bai mas leuw. Den e stem tabatin odio, rabia, i disgusto ora cu nos a scucha bon, nos a tende cu tabata e stem, hees i duro di Oscar, e butler. E tabata parce masha rabia.

„Bo ta masha orgulloso!" el a grita. „Bromado! Bo kier ruina nos! Bo kier bruha tur cos. Bo ta mas terco cu un burico!"

E tabata stik casi di rabia. Nos a tende madame bisa poco poco i cu miedu: „Pero, Oscar..."

„Sera bo boca!" el a grita. „Abo cu bo capricho, nan! Caridad! Generosidad! Ami mester soporta tur cos, pero awor esaki... Lo mi tabatin gana..."

„Pero, Oscar...Oscar.." Madame a suplica.

Maria a keda mira mi spanta i mi tambe tabatin miedo.

„Ta mehor nos camna bai mas pronto posibel," el a bisa.

„Mas liher i mas poco poco posibel," mi a bisa.

Te ora cu nos a camna un basta distancia for di e cas, nos a riska bisa algo.

Maria a pone su man riba mi braza i a puntra mi: „George! Ta kico tur esaki ta nifica?" Mi a hiza mi schoudernan. „Oscar kizas no ta di acuerdo cu e plannan di madame pa e comida di caridad."

„Pero for di unda el a saca e derecho di haci asina? I na un manera asina?"

Loke mi por a haci ta solamente sa cudi mi cabez i bisa desconsola:

„Larga nos bai mas pronto posibel na Lizzie Ann, caminda tin bon hende ta biba."

— — —

Ora cu nos a pasa banda di e edificio di Bastable, e porta di e tienda tabata habri. Nos a mira e hombernan carga e Gigante di Cardiff i pone den un baki grandi, den cual nan tabata bai mande na Albany. E donjonan nobo tabata comenta duru, cu P.T. Barnum, a ofrece sesenta mil florin pa huur e gigante ora cu nan a nenga di bende e gigante cu ne.

Nos a keiru poco poco bai na e haf caminda Lizzie Ann tabata mara.

„Maria," mi a bisa „ta con un cria por papia cu un dama manera madame Janeway asina?"

„Segun su maneranan e tabata parce mas jefe cu su cria." Maria a contesta. Pa un momento el a keda ketu. Despues el a bisa: „E tabatin miedo."

„Miedo?" mi a puntre. „Madame tabata esun cu tabatin miedo! Masha miedo!"

El a sacudi su cabez i a bisa: „Hombernan semper ta perde cabez ora nan ta rabia i ora nan tin masha miedo di un cos."

„Pero pakico e tabatin miedo? E plan di madame no tin nodi di ocasiona ningun miedo?"

„Esei bo por mira claramente," el a bisa. „Tabata pasobra es ora ei tur atencion lo ta riba dje. E tin miedo di e tension cu lo reina bao di e comemento i e combersacionnan cu lo tin."

„Riba tur cos casi cu e haci nan ta papia," mi a bisa.

„Esei no ta importe nada i tin biaha ta parce cu e ta gusta esaki. Aunque cu e keda sin haci nada i no duna fiesta, of otro festividadnan, anto toch e tabata un muher, cu lo hanja hopi admiracion. Pa motibo di su hermosura i e manera cu e hiba su bida. Corda riba tur e comentarionan di Daniel Drew."

Maria tabata papia den su mes i tabata parce manera e tabata combati un conclusion cu tabata surgi den su cabez.

„E ta carinjoso i caritativa," el a bisa. „E ta haci obra di caridad i e tin duele di pobernan."

„Oscar lo tin contra cu e manera riba cual madame tabata reparti su placa?" mi a puntra.

„Dios sa e no tabata solamente su butler, pero tambe su consehero?"

„No." Maria a bisa. „Un comerciante por ta fastioso i por protesta i argumente, pero lo e no bira asina tanto rabia. Mi ta kere, cu Oscar tabata masha rabia, pasobra un of otro caso lo core peliger cu e hechonan di madame. Bo no ta comprende, George? Kizas cu esaki e ta cruza un of otro plan di Oscar."

„Ki sorto di plan?"

„Ta con mi por sa awor? Pero e mester yude... Ta claramente cu e por obligue pa un ayudo asina."

„Mi no ta comprende nada di esei," mi a bisa. „Madame ta rico i ta worde aprecia tur caminda. Mi querida Maria, e tin aandeel di balor di cienmil florin. Mi mes a mira esei."

„Tur cos tabata sona adversario," Maria a bisa. „Si berdaderamente tabatin un of otro cos stranjo, anto mi ta mira, cu madame lo ocasiona hopi trobbel cu su comportamento den e ciudad. Nan lo papia riba dje. I awor Oscar ta bira rabia di pronto pasobra el a pensa algo, cu lo pone su nomber riba lipnan di tur hende!"

„Lo unico cu mi ta mira claramente," mi a bisa serio, „ta, cu madame ta bao di mando di Oscar."

„Manera den e novelanan," Maria a bisa.

„I pesei," el a bisa mientras el a cambia di posicion i cu un tono stranjo den su boz, „e heroe lo bin yuda su heroina."

„Ami ta su abogado," mi a bisa.

„I cual derecho e ta saca for di e hecho ei?" el a puntra.

Mi a trata di hanja un respuesta riba e pregunta ei i a ripara, cu esaki no tabata facil. Madame Janeway tabata paga mi tur luna un cierto sum.. Cu esaki e tabatin e derecho di pidi mi haci diferente fabor pe. Mi a propone mi di cumpli cu esakinan i dune motibo di satisfacion.

Un biaha mas mi a descubri, cu Maria tabatin un talento curioso pa sigi mi pensamento.

„Tende un cos aki, George," el a bisa. „Ta intencion tin cu pa e sunta cu eta paga bo mensual bo ocupa bo cu tur asunto prome cu e puntra bo esei? Bo mester ocupa bo mes, cu algu asina cu bo ripara cu tin algo stranjo ta pasando?"

„Como servidor di derecho," mi a bisa un poco rabia, „mi ta obliga di actua asina cu mi ripara cu tin algo ta pasando contra ley."

„Wel, wel!" Maria a bisa excita. „I conta mi awor, servidor di ley, ta ki sorto di crimen bo a descubri?"

„Ay," mi a bisa despues di a pensa un rato, „ningun naturalmente. Solamente un cierto curso di asuntonan un poco stranjo."

„Cu ningun di dos ta comprende?"

„En berdad," mi a bisa, „Cu ningun di dos no ta comprende."

„Un abogado mester sa e articulonan di ley, no ta berdad?" el a puntra.

„Naturalmente," mi a contesta.

CISCO KID

1. „Y esey?" „Laga nos ban weita". 3. „Akinan tin un hende tur marta".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Hole esaki. tin bankete. manera mi por weita. esey si ta colmo. ni ricibi nan no ta bin ricibi nos." „Ni nan ta warda nos pa haya come". 2. „Tovarich, ta asina bo ta ricibi nos?" „???" 3. „Hum. ya mi n' tin gana di come mas."



DICK TRACY

1. „Cabey pretu. nan ta mucho cortico pa ta cabey di un cachor di Alemania...., nan ta net suficiente largo pa un cabey di pushi". 2. „E floer aki. en ta net e floer tapa cu algun sorto di hierba of krul di palo gezaag"? „E ta un material moli". 3. „E ta parce palo di roble corta of un hierba. segun mi. Sam". „Kiko ta para di e palo pa raspa hunja aki?. nos mester hibele cu nos?" 4. „Si. laga nos los e un poco y djei rankele pariba". „HEY"?



RIP KIRBY

1. „Sigui landa numa, Desmond." „Ta esey mi ta tratando, Sr." 2. Pero un caha a boks contra un „Escollo".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Tato Ballard a subi e palo te na 16 m. „Nena ami si lo no gusta haci esey pa haya gana mi pan cu nele". „Tio Tato a haci esey masha hopi tempo e tabata jong". 3. „Mi no sa pakiko. pero mi tin un poco miedo di e palo aki."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Casi mi a manda Vassily bringa cu e sin berguenza ey cu a hincha su wowo pele. mi a indignami y..." 2.... mi a animé pa algo cu por resultele malo, lagami na e liceo papa". „Ta bon mi jiu". 3. „Mi mester bay ayanan di tur manera. y...." „....y ala vez bo por vigila e mucha no?"



PEPITA

1. „Bo por a hacimi un fabor di laba e tayonan pa mi, Lorenzo?" „No". 2. „Ta solamente mi kier a purbaho pa weita kiko bo ta bisa, ami mes a laba nan". „Y ami tabata bromea, querida, cu mucho gusto lo mi a labanan." 3. „Mi tambe tabata bromeanan no ta laba ainda." 4. „Ta interesante di mira con nan ta papia cos."



Noticias Bibliografica

De la intolerancia y los Prejucios en el nino

Napolén decia que un simple dibujo podia ser mas eficaz que las mas largas explicaciones. En cambio, puede acontecer que una anécdota sea mas significativa que todas las imagenes del mundo.

Un niño escucha con mucha atención las recomendaciones de la madre, quien le aconseja evitar la compañia de sus condiscipulos de raza negra. „Claro, mamá - respondió el niño - yo nunca juego con los negros: mis unicos compañeros son los negritos y los otros blancos de mi misma edad. . ." Esta y otras c'en anécdotas más aparecen en el estudio bibliografico que han preparado dos sociólogos, los señores H. Hahn y E. E. Davis, con motivo de la reunión de expertos que se llevó a cabo, en febrero y marzo pasados, en el Instituto de la Unesco para la Juventud que funciona en Gauting, Republica Federal de Alemania, y cuyo propósito era examinar y discutir las maneras de luchar contra la formación de prejuicios (racistas, etc.) en el niño.

Este trabajo bibliográfico contiene sendos resumenes de más de doscientos estudios sobre los prejuicios en el niño, ya publicados e libros o revistas, desde los estudios ya clasicos de Piaget, Adorne, Bogardus, Frenkel-Brunswiek, etc.

Los temas asi tratados y seealados en esta importante obra bibliografica versan sobre los multiples aspectos del prejuicio y del espiritu de intorerancia y abarcan de esta manera un vasto campo psicológico y sociológico.

Además, esta bibliografia considera un tipo particular de causas o de factores que contribuyen intensamente, aunque de modo sutil, a la formación de complejos y prejuicios en los niños. Es el caso, por ejemplo, los llamados dibujos cómicos o „cartones" (los cuales en los Estados Unidos, solamente, alcanzan a mas de sesenta millones de lectores y, en su traducción, a un numero verdaderamente impresionante en los otros paises del mundo): igualmente, se estudian los juegos infantiles, canciones populares, etc., donde suelen aparecer signos del prejuicio racial. (UNESCO)

A Bibliography and Digest of Research on Prejudice in Children.

Por H. Hahn y E. E. Davis. Instituto de la Unesco para la Juventud. 30 Germeringerstrasse. Gauting. Republica Federal de Alemania.

UN BARITONO BRASILENO EN PARIS

En la Sala de Conciertos de la Escuela Normal de Musica de Paris, ante una selecta concurrencia, formada en su mayoria de profesores y de artistas, se llevó a cabo el primer recital europeo del joven baritono brasileno Jarbas Braga.

El cantante ofreció un programa diverso e interesante, desde Scarlatti y Haendel hasta los brasileños Fernandes y Guarnieri, pasando por Schubert, Brahms y fauré y Debussy.

La pianista, Simone Tilliard, acompañó al artista brasileño, quien por su voz, su técnica y su dominio de los diferentes estilos presentados, obtuvo el aplauso entusiasta de la distinguida concurrencia. (UNESCO).

SE DESCUBRE UNA OBRA DE CALDERON QUE ESTABA PERDIDA

La copia manuscrita de una obra de Calderón de la Barca que estaba perdida, „El Gran Duque de Gandia", acaba de ser descubierta en el castillo de Mlada Vozice, a unos ochenta kilómetros de Praga, donde se cubria de polvo desde haci unos trescientos años, cuando la hija de un Embahador autriaco la llevó de Madrid a ese lugar de la vieja Bohemia.

La obra trata de la vida de San Francisco de Borja, Duque de Gandia y general de la Compañia de Jesus, quien fuera, antes de su entrada en la Orden, Virrey de Cataluña, siendo Rey Carlos Quinto. Calderón escribió la obra para que fuera representada durante las festividades de la canonización del Duque Santo, en 1671. Era entoces Embajador de Austria un noble, cuya hija, aficionada a las letras, se hizo copiar la comedia para su biblioteca privada.

Los eruditos sabian de la existencia de tal obra, ya que su titulo aparece en la lista que el propio poeta hiciera de los hijos de su ingenio. Además, varios testimonios de la época aluden a la misma. Pero nadie en nuestra edad moderna conocia la obra por su propios ojos, aunque en 1916 un editor habló de publicarla.

Hace unos tres años, la Academia Checa de Ciencias creó una comisión encargada de catalogar una serie de antiguos manuscritos — cerca de un millón — que yacian arrumbados en bibliotecas y depósitos de viejos castillos. Entre esos manuscritos estaba el de Calderón de la Barca, que ha sido reconocido por el profesor Vaclav Cerny La obra será publicada este año por la Academia Checa de Ciencias. (UNESCO)

Periodista Giovanni Batista a muri na Roma

ROMA, 5 aug.— E escritor y periodista Italiano, Giovanni Battista Angioletti, ayera nochi a muri na Roma despues di un operacion. E escritor tabatn 65 anja. Despues cu e tabata redactor di „Stampa", un corant di Turin y di „Corriente della Serra" el a establece na anja 1914 e diario „Terza Italia". Den esaqui e tabata publica su articulonan politico y historico, cu tabata apoya e necesidad cu Italia mester a participa den guerra huntu cu aliadonan. Su novelanan „El dia del juicio" scirbi na anja 1927 y „Los grandes invitados" scirbi na anja 1949 a gana premio literario di „Bugutta" y „Viareggio".

Na anja 1960 nan a nombra Angioletti como president di e comunidad di escritornan Europeo cu recien nan a establece na Roma y cu tabata consisti di un directiva di 24 escritor di diferente pais.

Declaracion di Edward Heath

LONDRES, 5 aug.— E segundo minister Ingles pa Exterior, Edward Heath, awe tardi a declara den Camara de los Comunes, cu gobierno Ingles ta dispuesto pa en caso di necesidad na cada momento desea cuminsa negociacionnan tocante asociacion di Inglaterra na Mercado Comun di Europa, pa „steenkool" y staal.



Segun un luga comun hopi usa, nan ta bisa cu poesia y romantica a disparce foi agricultura den razgo dje ultimo cabainan cu a tecnica a desterra foi cunucunan. Sinembargo e cosecha riba e portret aqui ta munstra nos un otro cos. Solamente e tono dje cantica a bira distinto.



ARIES
21 Maart — 18 April



Hechonan impulsivo i extravagante por treze bo den dificultad.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Tene cuenta cu reaccionnan negativo di bo banda.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



No sonja mucho i keda pensa tur cos practico.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Sea prudente awe en relacion cu amigonan i personanan keri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Tene bo mes un poco atras i trata di termina trabao cu a keda para.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Amigonan i personanan cu kier bo bon por duna bo bon conseho.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe bo por haci gas.u cu no ta pasa bo begroting.

SCORPIO
24 October — 22 November



No bai tras di prome impresion den asuntonan di amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Den oranan laat lo bo ta sigur cu bo mester cambia di opinion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe no ta un bon dia pa bo acepta risico cu lo costa bo mucho.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Reaccionnan di otro personanan por ta decepcionante.

PISCES
20 Januari — 18 Februari



Awe tin bon aspectonan pa bida social.